

Game Boy and Hide and Seek

Transcript in Twi:

Interviewer: Akwadaa, yɛ frɛ wo sɛn?

Young boy: Yɛ frɛ me Ato.

Interviewer: Bɔ wo din bio. Ka no kesee.

Young boy: Ato! Ato!

Interviewer: Na dɛn na wo eyɛ no?

Young boy: Me bɔ game.

Interviewer: Game bɛn?

Young boy: Game boy.

Interviewer: Game boy?

Young boy: Eɛh.

Interviewer: Enti yɛ bɔ no sɛn?

Young boy: Yɛ bɔ no sei.

Interviewer: Kyerɛ kyere aseɛ.

Young boy: Te sɛɛ yɛ wɔ Super Mario, ogyina hɔ, na yɛ wɔ animals bebree wɔ hɔ. Enti, ɔɔba aa, animals no pɛ sɛ ɔmo eku no. Obe tumi a jump, anaa sɛ ɔbɛ kɔ ekyire na w'a dodge, anaa sɛ ɔbɛ jump akɔ nanti wɔ adeɛ bi so.

Interviewer: Enti wo, dɛn na wo yɛ?

Young boy: Me bɔ.

Interviewer: Wo bɔ no sɛn?

Young boy: Yɛ bɔ no sei.

Interviewer: Wo press press adeɛ no so?

Young boy: Ai. Yɛ, bɔ, press press so na me nhwɛ.

Interviewer: Mm. Enti, agorɔ wei nkoaa na eye aa wo di, anaa se agorɔ bi nso wɔ hɔ aa eye aa wo di?

Young boy: Ai.

Interviewer: Agorɔ bɛn na wo di?

Young boy: Eye aa me di hide and seek.

Interviewer: Hide and seek?

Young boy: Ai.

Interviewer: Eno, ye di no sɛn?

Young boy: Eno, te sɛ, wo dwane. Wo dwane saa, na w'akɔ dodge. Na onipa kurɔ no aba sɛ ɔɔbe hwehwɛ wo. Se ohu wo aa, na w'a shoot wo. Se w'anhu wo nso aa, na w'anika sa eshoot no.

Interviewer: Enti wo shoot no ma ne wu, anaa se wo enwu, eye agorɔ kɛkɛ?

Young boy: eye agorɔ kɛkɛ. Wo enwu.

Interviewer: Ok, me da ase, wai.

Young boy: Yoo.

Interviewer: Bye bye.

Young boy: Bye.

English Translation:

Interviewer: Little boy, what is your name?

Young boy: My name is Ato.

Interviewer: Say it again louder.

Young boy: Ato! Ato!

Interviewer: And what are you doing?

Young boy: I'm playing a game.

Interviewer: What game is it?

Young boy: Game boy.

Interviewer: Game boy?

Young boy: Yes.

Interviewer: So how is it played?

Young boy: It's played this way.

Interviewer: Explain it to us.

Young boy: For example, you have Super Mario, who is standing here, and you have many animals around him. So, when he is coming, the animals want to kill him. He can jump, or he can go back and dodge, or he can jump up and walk on a ledge.

Interviewer: So what do *you* do?

Young boy: I play it.

Interviewer: How do you play it?

Young boy: I play it like this.

Interviewer: You press on the thing?

Young boy: Yes.

Interviewer: Do it, press on it so I can see.

Interviewer: Umm. So, is this the only game you play, or do you have other games that you play?

Young boy: Yes.

Interviewer: What games do you play?

Young boy: I play Hide and Seek.

Interviewer: Hide and Seek?

Young boy: Yes.

Interviewer: How is that played?

Young boy: It's, like, you run. You run and run; then you go and hide. And then the other person comes to look for you. If he sees you, he shoots you. If he doesn't see you, then you shoot him.

Interviewer: So when you shoot him, does he die? Or is it just a game?

Young boy: It's just a game. He doesn't die.

Interviewer: Okay, thank you.

Young boy: You're welcome.

Interviewer: Bye bye.

Young boy: Bye.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated., or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated